

Ce document est la propriété de ENERDIS. Il est interdit de le copier ou de le reproduire sans autorisation. Le contenu de la présente documentation correspond aux produits et aux technologies décrites. Les données reportées pourront être modifiées ou complétées pour des exigences techniques et/ou commerciales

This document is property of ENERDIS. Duplication and reproduction are forbidden, if not authorized. The content of the present documentation refers to products and technologies described in it. All technical data contained in the document may be modified without prior notice. Content of this documentation is subject to periodical revision

ELOG DATA LOGGER

ELOG DATA LOGGER ? / ABOUT ELOG DATA LOGGER

ELOG est une unité de centralisation, de collecte, d'enregistrement automatique et de supervision de données issues d'équipements communicants multifonctions et multimarques (compteurs d'énergie, centrales de mesure électriques, convertisseurs, capteurs, sondes, automates, ...) au travers de 2 Bus de terrain RS485 ModBus, d'1 port Ethernet ModBus TCP et 5 entrées pulse de comptage.

ELOG dispose de pages web embarquées pour la configuration du produit et la visualisation des données.

Le téléchargement des données s'opère via des web services.

Les enregistrements peuvent être exportés via des fichiers csv et xml vers un serveur FTP

The ELOG DATA LOGGER is a device for the centralization, collection, automatic recording, and supervision of data from communicating equipment, which may be performing several different functions (energy meters, power monitors, converters, sensors, probes, PLCs, etc.) and be of different brands, via 2 ModBus RS485 field buses, 1 ModBus TCP Ethernet port, and 5 metering pulse inputs.

The ELOG also has embedded web pages to configure the product and display the data.

The data are downloaded via web services.

The recorded data can be exported in csv or xml format to an FTP server.

Sécurité / Safety

Vous venez d'acquérir un ELOG DATA LOGGER et nous vous remercions de votre confiance. Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- Lisez attentivement cette notice d'installation rapide
- Respectez les précautions d'emploi qui y sont mentionnées

! Signification du symbole : Attention ! Consultez la notice d'installation rapide avant d'utiliser l'appareil. Dans la présente notice, les instructions précédées de ce symbole, si elles ne sont pas bien respectées ou réalisées, peuvent occasionner un accident corporel ou endommager l'appareil et les installations.

You have just become the owner of an ELOG DATA LOGGER, and we thank you for your confidence. For best results from your device:

- Read this Getting Started Guide carefully
- Observe the precautions for use mentioned therein

! *Meaning of the symbol: Warning! Refer to the Getting Started Guide before using the device. Failure to correctly observe or perform the instructions preceded by this symbol in this guide may cause bodily injury or damage the device and the installations.*

Cet appareil est destiné à être utilisé dans les conditions de la catégorie d'installation III, degré de pollution 2, conformément aux dispositions de la norme CEI 61010-1. Il est sorti de l'usine en parfaites conditions de sécurité technique. Afin de conserver ces conditions et de garantir une utilisation sûre de l'appareil, l'utilisateur doit se conformer aux indications et aux symboles contenus dans la présente notice.

This device is intended for use under the conditions of installation category III, pollution level 2, in accordance with the provisions of standard IEC-61010-1. Its technical safety conditions when it left the factory were perfect. In order to preserve these conditions and ensure safe use of the device, the user must comply with the indications and symbols contained in this guide.

Avant l'installation, vérifiez que la tension d'utilisation et la tension du réseau coïncident.

Avant toute intervention, vérifiez que l'appareil est débranché de toutes les sources de tension.

Lorsque l'utilisation en toute sécurité n'est plus possible, l'appareil doit être mis hors service et assuré contre une utilisation accidentelle.

L'utilisation en toute sécurité n'est plus garantie quand :

- L'appareil est visiblement endommagé,
- L'appareil ne fonctionne plus :
- Après un stockage prolongé dans des conditions défavorables,
- Après de graves dommages subis pendant le transport.

Before installing, check that the voltage of use and the network voltage match.

Before doing any work on it, check that the device is disconnected from all voltage sources.

When use in complete safety ceases to be possible, the device must be decommissioned and secured to prevent accidental use.

Use in complete safety can no longer be guaranteed when:

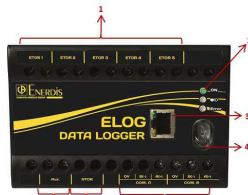
- The device is visibly damaged,
- The device no longer functions:
- After prolonged storage under unfavourable conditions,

Maintenance / Maintenance

Aucune pièce électronique ou électrique n'étant échangeable par l'utilisateur final, l'appareil devra être retourné au centre de réparation et de service après-vente MANUMESURE ou directement au distributeur qui vous a fourni le produit.

No electronic or electrical parts can be replaced by the end user; the device must be returned to your distributor.

Face Avant / Front panel



Fonction / Function	
1	Entrées TOR <i>Digital input</i>
2	Leds de signalisation <i>Status LEDs</i>
3	Port Ethernet (C) <i>Ethernet port (C)</i>
4	Port interface optique <i>Optical interface port</i>
5	Ports RS485 (A & B) <i>RS485 ports (A & B)</i>
6	Sortie TOR <i>Digital output</i>
7	Alimentation auxiliaire <i>Power supply</i>

LEDs de signalisation / Status LEDs

Fonction / Function	
ON	Eteint : Produit hors tension <i>Off: Product powered down</i>
	Vert Fixe : Produit sous tension <i>Steady green: Product powered up</i>
	Eteint : Pas de communication <i>Off: No communication</i>
	Vert clignotant : Communication RS485 ou optique en cours <i>Blinking green: RS485 or optical communication in progress</i>
	Eteint : Pas d'erreur
	Off: No error
Error	Rouge clignotant : Produit en erreur <i>Blinking red: Product in error</i>

Caractéristiques / Specifications

Environnement / Environmental specifications

Température d'utilisation <i>Operating temperature</i>	-10 to +45 °C
Humidité en utilisation <i>Humidity during operation</i>	0 à 75% moyenne annuelle / 0 to 75% annual average
Température de stockage <i>Storage temperature</i>	-25 to +70°C

Electriques / Electrical

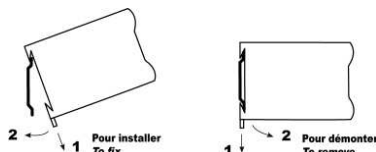
Alim auxiliaire <i>Aux. PS</i>	80 to 265 Vac - 10 VA – 42.5 to 69 Hz 80 to 375 Vdc – 7 W
Entrées TOR <i>Digital inputs</i>	nombre / <i>number 5</i> mode comptage / <i>counting mode</i> niveau 1 / <i>1 level</i> : 12 to 72 Vdc niveau 0 / <i>0 level</i> : 0 to 5 Vdc puissance absorbée/ <i>Power consumption</i> : < 0.5 W fréquence / <i>frequency</i> : 0 to 16.67 Hz

Mécanique / Mechanical

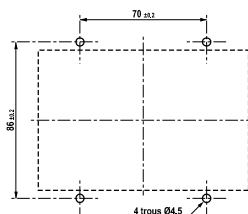
Dimensions / <i>dimensions</i>	120,5 x 120 x 81 mm (P x L x H) 120,5 x 120 x 81 mm (D x W x H)
Poids / <i>Weight</i>	560 gr
Indice de protection / <i>Ingress protection</i>	IP20
Raccordement / <i>connection</i>	Bornier à vis pour fils rigides ou souples de 0 à 2,5 mm ² / <i>Screw terminal block for rigid or flexible wires from 0 to 2.5mm²</i>

Montage mécanique / Mechanical installation

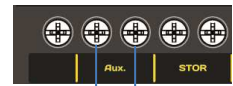
Fixation sur rail DIN / DIN rail mounting



Plan de perçage pour fixation par vis / Drill holes for attachment by screws



Alimentation auxiliaire / Auxiliary power supply



ELOG DATA LOGGER peut être indifféremment alimenté en tension alternative ou continue (se référer aux caractéristiques électriques). Le sens de branchement de l'alimentation continue est indifférent.

Une protection par fusible ou disjoncteur est impérative.

La configuration et les données enregistrées sont conservées suite à une coupure de l'alimentation.

The ELOG DATA LOGGER can operate on either AC or DC (refer to the electrical characteristics). A DC supply may be connected in either direction.

Protection by a fuse or circuit-breaker is essential.

The configuration and the recorded data are preserved following a power outage.

Rétention des informations / Retention of the information

Configuration et données enregistrées / <i>Configuration and recorded data</i>	10 ans à 25°C / 10 years at 25°C
Date et heure / <i>Date and time</i>	30 jours / 30 days
Immunité aux microcoupures / <i>Immunity to power line disturbances</i>	2,5 sec de réserve de marche / 2.5 sec of operational reserves

Entrées TOR / Digital inputs

Fonctionnement / Operation

Les 5 entrées TOR de ELOG DATA LOGGER sont utilisées pour le raccordement des sorties impulsions de comptage des compteurs multi-fluides (électricité, eau, gaz, calorie, ...). Le nombre d'impulsion délivré est proportionnel à la consommation d'énergie mesurée par le compteur.

Pour chaque entrée paramétrée, ELOG DATA LOGGER compte le nombre d'impulsions, calcul et mémorise en continu les consommations toutes les 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 12, 15, 20, 30 ou 60 minutes.

The 5 digital inputs of the ELOG DATA LOGGER are used to connect the metering pulse outputs of many types of meters (electricity, water, gas, heat, etc.). The number of pulses delivered is proportional to the energy consumption measured by the meter. For each input parameterized, ELOG DATA LOGGER counts the number of pulses and continuously calculates and stores the consumption values every 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 12, 15, 20, 30, or 60 minutes.

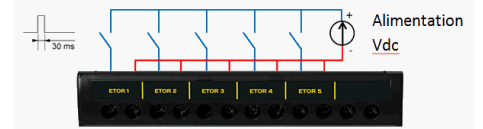
Raccordement / Connections

Le raccordement électrique des entrées TOR sur l'ELOG DATA LOGGER nécessite l'utilisation d'une alimentation continue externe.

Le sens de raccordement sur les bornes entrées TOR de ELOG DATA LOGGER est indifférent. Le sens de raccordement sur les bornes du contact de la sortie impulsion du compteur doit respecter sa polarité éventuelle.

The electrical connection of the digital inputs to the ELOG DATA LOGGER requires the use of an external DC supply.

The connection to the digital input terminals of the ELOG DATA LOGGER may be in either direction. The connection to the terminals of the contact of the pulse output of the meter must be in the direction determined by its polarity, if any.



Forme de l'impulsion / Pulse waveform



Configuration / Configuration

La configuration des entrées TOR (nom, unité, poids d'impulsion, valeur initiale de l'index, ...) est réalisée à partir des pages web embarquées dans ELOG DATA LOGGER (se référer au manuel d'utilisation / www.enerdis.com)

The digital inputs are configured (name, unit, pulse weight, initial value of the index, etc.) using the embedded web pages in the ELOG DATA LOGGER (refer to corresponding user manual / www.enerdis.com)

Bus RS485 A et B / RS485 buses A and B

Fonctionnement / Operation

Les ports RS485A et RS485B sont au protocole ModBus/JBus en mode maître, pour communiquer avec des équipements multifonctions et multimarques en réseau ModBus.

The RS485A and RS485B ports incorporate a ModBus/JBus protocol set to master mode, supporting communication with multi-function and multi-brand equipment connected to ModBus networks.

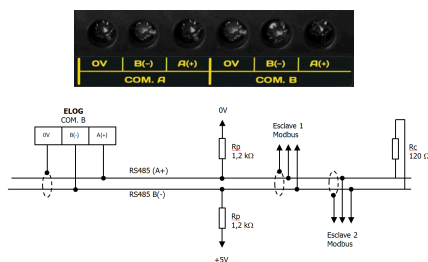
Les bus RS485 raccordés sur ELOG DATA LOGGER doivent être conformes à la norme EIA485.

RS485 buses connected to the ELOG DATA LOGGER must comply with standard EIA485.

- After severe damage suffered during transport

Raccordement / Connections

Com RS485A ou RS485B / *RS485A or RS485B com*



Caractéristiques RS485A et RS485B / <i>Characteristics of RS485A and RS485B</i>	
Norme / <i>Standard</i>	EIA485 / <i>EIA485</i>
Type / <i>Type</i>	RS485 2 ou 3 fils – bornier à vis / <i>RS485 2 or 3 wires – screw terminal block</i>
Protocole / <i>Protocol</i>	ModBus / <i>ModBus</i>
Fonctionnement / <i>Operation</i>	Mode maître / <i>Master mode</i>
Vitesse / <i>Speed</i>	2400, 4800, 9600, 19200 et 115 200 Bauds
Parité / <i>Parity</i>	sans, paire, impaire / <i>none, even, odd</i>
Adresse ModBus / <i>ModBus address</i>	1 à 255 / <i>1 to 255</i>
Bit de stop / <i>stop bits</i>	1 ou 2 / <i>1 or 2</i>
Périodicité d'enregistrement / <i>Recording frequency</i>	5 to 3600 secondes / <i>seconds</i> 1 to 60 minutes / <i>minutes</i>

Connectivité Ethernet / *Ethernet connectivity*

Fonctionnement / *Operation*

ELOG DATA LOGGER est équipé d'un connecteur RJ45 Ethernet 10/100BaseTX destiné à plusieurs utilisations :

1. **mode maître ModBus TCP** : communication avec des équipements ModBus TCP et ModBus RTU encapsulé TCP.
2. **serveur web** : pages web embarquées pour la configuration et la consultation.
3. **réseau Ethernet** : raccordement à une connectivité Ethernet.
4. **Export FTP** : diffusion automatique et périodique de fichiers csv, xml vers un serveur FTP distant.

L'ensemble des paramètres de la connectivité Ethernet est paramétré à partir des pages WEB embarquées (se référer au manuel d'utilisation / www.enerdis.com)

The ELOG DATA LOGGER features an Ethernet 10/100BaseTX RJ45 connector intended for several uses:

1. **ModBus TCP master mode**: communicating with equipment using the ModBus TCP protocol or encapsulated ModBus RTU over TCP.
2. **Web server**: embedded web pages for configuration and real-time look-up.
3. **Ethernet network**: for Ethernet network connectivity.
4. **FTP export**: automatic and periodic sending of csv, xml files to a remote FTP server

All of the Ethernet connectivity parameters are parameterized using the embedded Web pages (refer to user manual / www.enerdis.com)

Caractéristiques connectivité Ethernet / <i>Characteristics of Ethernet connectivity</i>	
Type / <i>Type</i>	RJ45 – 8 points / <i>RJ45 – 8 points</i>
Protocole / <i>Protocol</i>	HTTP / <i>HTTP</i> ModBus TCP / <i>ModBus TCP</i> ModBus RTU encapsulé TCP / <i>Encapsulated ModBus RTU over TCP</i>
Vitesse / <i>Speed</i>	10-100BaseTX / <i>10-100BaseTX</i>
Périodicité d'enregistrement en ModBus TCP / <i>Frequency of recording in ModBus TCP</i>	5 to 3600 secondes / <i>seconds</i> 1 to 60 minutes / <i>minutes</i>
Adresse par défaut / <i>default address</i>	192.168.0.2
Masque par défaut / <i>default mask</i>	255.255.0.0
Port IP par défaut / <i>Default IP port</i>	502

Raccordement / Connections

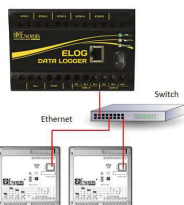
ELOG DATA LOGGER raccordé au réseau Ethernet peut communiquer de 2 manières avec un équipement ModBus ou ModBus TCP distant :

1. **en direct** : communication avec les équipements équipés d'une connectivité RJ45-Ethernet à partir de son adresse IP.
2. **via une passerelle** : communication avec les équipements équipés d'une connectivité RS485-ModBus au travers de passerelles de communication RS485/Ethernet.

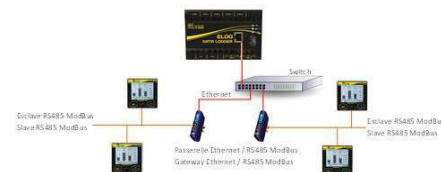
The ELOG DATA LOGGER, connected to the Ethernet network, can communicate with remote ModBus or ModBus TCP equipment in two ways:

1. **directly**: communication with equipment having RJ45-Ethernet connectivity using its IP address.
2. **via a gateway**: communication with equipment having RS485-ModBus connectivity using RS485/Ethernet gateways.

Communication en direct / *Direct communication*



Communication via passerelle / *Communication via gateway*

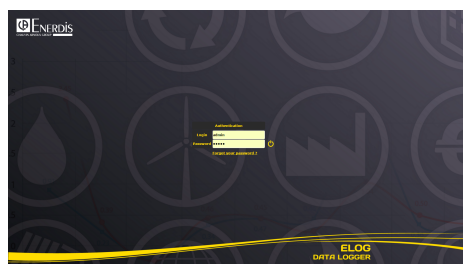


Serveur WEB / *WEB Server*

Configuration ELOG DATA LOGGER / *Configuring the ELOG DATA LOGGER*

L'accès aux pages web embarquées, pour la configuration de ELOG DATA LOGGER, s'effectue à partir d'un navigateur web standard en renseignant dans la barre d'adresse URL l'adresse IP-masque réseau par défaut (192.168.0.2 – 255.255.0.0) avec le couple de connexion login/mot de passe par défaut (admin / admin - se référer au manuel d'utilisation pour modifier le login / mot de passe – www.enerdis.com)

To configure the ELOG DATA LOGGER, access the embedded web pages from a standard web browser. To do so, enter the default network IP-mask address (192.168.0.2 – 255.255.0.0) in the URL address bar, then enter the default login/password pair (admin / admin - refer to the user manual to modify the login/password - www.enerdis.com)



Consultation des mesures / *Looking up the measurements*

Toutes les valeurs des variables interrogées par ELOG DATA LOGGER sont consultables via les pages web embarquées.

All values of the variables polled by the ELOG DATA LOGGER can be looked up via the embedded web pages.

Web services / *Web services*

Le web service est un mécanisme d'échange d'informations universel sur le réseau ethernet. L'intégralité des fonctions de l'ELOG DATA LOGGER sont disponibles sous web services. (se référer au manuel d'utilisation des web services / www.enerdis.com)

Web services are a universal data exchange mechanism on the Ethernet network. The full functionality of the ELOG DATA LOGGER is available as web services (see user guide for web services / www.enerdis.com)

Export FTP / *FTP exports*

ELOG DATA LOGGER peut exporter automatiquement et périodiquement des fichiers csv, xml des données enregistrées (se référer au manuel d'utilisation des web services / www.enerdis.com)

ELOG DATA LOGGER can automatically and periodically export csv, xml files with the recorded data (see user guide for web services / www.enerdis.com)



16, rue Georges Besse – Silic 44 – 92182 ANTONY cedex
www.enerdis.fr - info@enerdis.fr - export@enerdis.fr
 Tél : +33 1 75 60 10 30 – Fax : +33 1 46 66 62 49

Exploitation de ELOG DATA LOGGER / *Operation of the ELOG DATA LOGGER*

ELOG DATA LOGGER peut être exploité selon plusieurs possibilités :

1. **Pages web embarquées** : pour la configuration, l'initialisation de ELOG DATA LOGGER et la consultation des variables mesurées par les équipements ModBus et ModBus TCP.
2. **Logiciel Eline3** : logiciel de monitoring, d'analyse et de surveillance de la performance énergétique qui assure à distance, la télé-relève périodique et automatique des enregistrements de l'ELOG DATA LOGGER (Eline3 est un logiciel édité et distribué par la société ENERDIS).
3. **Tableur Excel** : mise à disposition d'une macro Excel pour la télérelève des enregistrements de l'ELOG DATA LOGGER et la mise en forme des données sous forme de tableaux et de graphiques.
4. **Fichiers csv, xml** : les fichiers csv, xml exportés par l'ELOG DATA LOGGER sont exploitables par des outils d'analyse standards (excel) ou spécialisés (éditeur de logiciels).
5. **Application tiers** : l'utilisation des web services sous JSON au protocole HTTP permet de récupérer à distance toutes les données par des applications tiers multiplateformes utilisant un large éventail de langages de développement et d'intégration (Java, .NET, Python, PHP, ...)

The ELOG DATA LOGGER can be operated in several ways:

1. **Embedded web pages**: to configure and initialize the ELOG DATA LOGGER and look up the variables measured by the ModBus and ModBus TCP equipment.
2. **Eline3 software**: energy performance tracking, analysis, and surveillance software that carries out the automatic, periodic remote retrieval of the data stored in the ELOG DATA LOGGER (Eline3 software is published and distributed by the ENERDIS company).
3. **Excel spreadsheet**: provision of an Excel macro to upload the data and put it into table and graph form.
4. **csv, xml files**: the csv and xml files exported by ELOG DATA LOGGER can be exploited using either a standard analytical package (Excel) or specialized tools (from other software publishers).
5. **Third party application**: the use of web services under JSON via HTTP makes it possible to remotely retrieve all of the data using multi-platform third party applications employing an extensive array of development and integration languages (Java, .NET, Python, PHP, etc.)

Données enregistrées – Limites fonctionnelles / *Recorded data – Functional limits*

ELOG DATA LOGGER peut mémoriser périodiquement les valeurs de variables issues d'équipements raccordés sur :

- les entrées TOR
- les entrées RS485A et RS485B en ModBus RTU
- le connecteur Ethernet en ModBus TCP et ModBus RTU encapsulé.

Les valeurs sont enregistrées de façon indépendante toutes les :

- 5 à 3600 secondes pour les variables de type analogique
- 1 à 60 minutes pour les variables de type index

The ELOG DATA LOGGER can periodically store the values of variables from equipment connected to:

- the digital inputs
- the RS485A and RS485B inputs by ModBus RTU
- the Ethernet connector by ModBus TCP and encapsulated ModBus RTU.

The values are recorded independently every:

- 5 to 3600 seconds for the variable analog type
- 1 to 60 minutes for the variable index type

Limites fonctionnelles / <i>Functional limits</i>	
Nbr de Drivers max / <i>Max. nbr. of drivers</i>	100
Nbr de variables simples max par driver / <i>Max. nbr. of simple variables per driver</i>	30
Nbr de variables composées max par driver / <i>Max. nbr. of compound variables per driver</i>	10
Nbr de Points de Mesure max / <i>Max. nbr. of measurement points</i>	100
Nbr de variables enregistrable périodiquement / <i>Nbr. of variables that can be recorded periodically</i>	100
Capacité mémoire pour les périodes d'enregistrement supérieures à 1 minute / <i>Memory capacity for recording periods longer than 1 minute</i>	3 mois / <i>3 months</i>
Capacité mémoire pour les périodes d'enregistrement inférieures à 1 minute / <i>Memory capacity for recording periods shorter than 1 minute</i>	3 jours / <i>3 days</i>

Sécurité / *Safety*

Sécurité / <i>Safety</i>	
Degré de pollution / <i>Pollution level</i>	2
Tenue au feu / <i>Fire resistance</i>	UL94 sévérité V1 / <i>UL94 severity V1</i>
Catégorie d'installation / <i>Installation category</i>	III

CEM / *EMC*

Compatibilité électromagnétique / <i>Electromagnetic compatibility</i>	
CEI 61326-1 / CEI 61000-4-2 / CEI 61000-4-3 / CEI 61000-4-4 / CEI 61000-4-5 / CEI 61000-4-6 / CEI 61000-4-2-11	

Plus d'informations / *More information*

www.enerdis.com

Este documento es titularidad de ENERDIS. Queda prohibido copiarlo o reproducirlo sin autorización. El contenido de la presente documentación corresponde a los productos y tecnologías descritas. Los datos indicados podrán ser modificados o complementados por requisitos técnicos y/o comerciales.

Diese Kurzbeschreibung ist geistiges Eigentum von ENERDIS. Das Duplizieren oder Vervielfältigen ohne Zustimmung ist untersagt. Der Inhalt der Kurzbeschreibung entspricht den beschriebenen Produkten und Technologien. Die technischen Angaben können aufgrund technischer oder kaufmännischer Anforderungen Änderungen unterliegen.

ELOG DATA LOGGER

¿QUÉ ES ELOG DATA LOGGER? / DATENLOGGER ELOG?

ELOG es una unidad de centralización, recopilación, registro automático y supervisión de datos procedentes de equipos que comunican multifunciones y multimarcas (contadores de energía, centrales de medida eléctrica, convertidores, sensores, sondas, autómatas, etc.) a través de 2 buses de campo RS485 Modbus, 1 puerto Ethernet Modbus TCP y 5 entradas de impulso de cómputo. ELOG consta también de páginas Web incorporadas para la configuración del producto y la visualización de datos.

La descarga de datos se realiza mediante Web Services.

Los registros pueden exportarse mediante archivos csv y xml hacia un servidor FTP.

Der ELOG ist ein Gerät zur Zentralisierung, Sammlung, automatischen Erfassung und Überwachung von Daten, die von datenübertragenden Multifunktionsgeräten (Stromzähler, Messzentralen, Wandler, Sensoren, Messfühler, SPS usw.) verschiedener Hersteller bereitgestellt werden, wobei für die Kommunikation 2 RS485-ModBus-Feldbuse, ein Ethernet-ModBusTCP-Port und 5 Zählimpulseingänge zur Verfügung stehen.

Der ELOG verfügt außerdem über integrierte Webseiten für die Konfiguration des Geräts und die Datenanzeige.

Das Hochladen der Daten erfolgt über Web-Dienste.

Die Aufzeichnungen können als csv- und xml-Dateien an einen FTP-Server exportiert werden.

Seguridad / Sicherheit

Usted acaba de adquirir un ELOG DATA LOGGER y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Para conseguir las mejores prestaciones de su instrumento:

- Lea detenidamente este manual de instalación rápida.
- Respete las precauciones de uso mencionadas.

! Significado del símbolo: ¡Atención! Consulte el manual de instalación rápida antes de utilizar el instrumento. En este manual, las instrucciones precedidas por este símbolo pueden ocasionar un accidente corporal o dañar el instrumento y las instalaciones si no se respetan o aplican.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres DATENLOGGERS ELOG und Ihr Vertrauen in unser Produkt. Für eine effektive Nutzung Ihres Gerätes:

- Lesen Sie diese Kurzbeschreibung der Installation sorgfältig
- Halten Sie die darin aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen ein

! *Bedeutung des Symbols: Achtung! Informieren Sie sich in der Kurzbeschreibung vor einer Verwendung des Gerätes. Werden Anweisungen, denen in der vorliegenden Kurzbeschreibung dieses Symbol vorangestellt ist, nicht beachtet, kann dies zu Verletzungen oder einer Beschädigung des Geräts oder der Anlage führen.*

Este instrumento está destinado para un uso en condiciones de la categoría de instalación III, grado de contaminación 2, de conformidad con las disposiciones de la norma CEI 61010-1. Ha salido de la fábrica en perfectas condiciones de seguridad técnica. Para preservar estas condiciones y garantizar un uso seguro del instrumento, el usuario debe atenerse a las indicaciones y símbolos de este manual.

Das Gerät ist für eine Verwendung unter Bedingungen, die der Messkategorie CAT III und einem Verschmutzungsgrad 2 entsprechen, in Übereinstimmung mit der Norm IEC 61010-1 bestimmt. Es befindet sich bei der Auslieferung aus dem Werk in einwandfreiem, technisch sicherem Zustand. Damit dieser Zustand erhalten und die sichere Verwendung des Geräts sichergestellt wird, muss der Benutzer die in der Kurzbeschreibung enthaltenen Warnhinweise beachten.

Previamente a la instalación, compruebe que la tensión de uso y la tensión de la red coinciden.

Antes de cualquier intervención, compruebe que el instrumento esté desconectado de cualquier fuente de tensión.

Cuando un uso seguro ya no es posible, el instrumento debe ponerse fuera de servicio y protegido contra un uso accidental.

El uso inocuo ya no está garantizado cuando:

- El instrumento está claramente dañado.
- El instrumento ya no funciona:
- Después de haber estado almacenado durante un largo tiempo en condiciones adversas.
- Después de importantes daños sufridos durante el transporte.

Vor der Installation prüfen, ob Geräte- und Netzwerkspannung übereinstimmen. Vor allen Eingriffen sicherstellen, dass das Gerät von der Spannungsquelle abgeklemmt wurde.

Kann eine sichere Verwendung nicht mehr gewährleistet werden, muss das Gerät außer Betrieb genommen und vor einer irrtümlichen Inbetriebnahme geschützt werden.

Ein sicherer Betrieb ist nicht mehr sichergestellt, wenn:

- Das Gerät sichtbare Schäden aufweist.
- Die Betriebsbereitschaft des Gerätes ist nicht länger gegeben:
- nach einer längeren Lagerung unter falschen Bedingungen,
- wenn schwere Transportschäden vorliegen.

Mantenimiento / Reparatur

Al no poder el usuario final cambiar ninguna pieza electrónica o eléctrica, se deberá devolver el instrumento al distribuidor que le ha proporcionado el producto.

Vom Benutzer dürfen keine elektronischen oder elektrischen Teile ausgetauscht werden. Das Gerät muss an die zuständige Reparatur- oder Kundendienststelle der Chauvin Arnoux-Niederlassung Ihres Landes oder direkt an den Händler, der das Gerät geliefert hat, zurückgeschickt werden.

Frontal / Frontseite



Función / Funktion
1 Entradas TON <i>Digitaleingänge</i>
2 LED de señalización <i>Status LEDs</i>
3 Puerto Ethernet (C) <i>Ethernet port (C)</i>
4 Puerto interfaz óptica <i>Port der optischen Schnittstelle</i>
5 Puertos RS485 (A & B) <i>RS485 ports (A & B)</i>
6 Salida TON <i>Digitalausgang</i>
7 Alimentación auxiliar <i>Hilfsstromversorgung</i>

LED de señalización / Status LEDs

LED	Función / Funktion
ON	Apagado: Producto desconectado <i>AUS: am Gerät liegt keine Spannung an</i> Verde fijo: Producto conectado <i>Ständig EIN grün: am Gerät liegt eine Spannung an</i> Apagado: Ninguna comunicación <i>AUS: keine Datenübertragung</i> Verde parpadeando Comunicación RS485 o óptica en curso <i>Blinkend EIN grün: Laufende Datenübertragung über RS485-Port oder optische Schnittstelle</i> Apagado: Ningún error <i>AUS: kein Fehler</i> Rojo parpadeando Producto con error <i>Blinkend EIN rot: Fehler im Gerät</i>
Error	

Características / Technische Daten

Características ambientales / Umgebungsdaten

Temperatura de uso <i>Betriebstemperatur</i>	-10 a +45 °C
Humedad en uso <i>Luftfeuchtigkeit im Betrieb</i>	0 a 75% media anual / 0 to 75% annual average
Temperatura de almacenamiento <i>Lagertemperatur</i>	-25 a +70 °C

Características eléctricas / Elektrische Daten

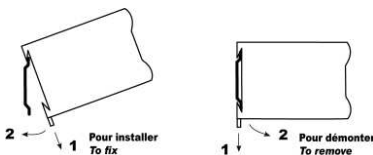
Alim. auxiliar <i>Hilfsstromversorgung</i>	80 a 265 Vac - 10 VA - 42,5 a 69 Hz 80 a 375 Vdc - 7 W
Entradas TON <i>Digitaleingänge</i>	número / Anzahl <i>number 5</i> modo Cómputo / Zählmodus nivel 1 / <i>Pegel 1</i> : 12 a 72 Vdc nivel 0 / <i>Pegel 0</i> : 0 a 5 Vdc potencia absorbida / <i>Aufgenommene Leistung</i> : < 0,5 W frecuencia / <i>Frequenz</i> : 0 a 16,67 Hz

Características mecánicas / Mechanische Daten

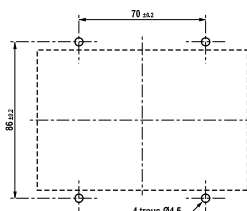
Dimensiones / <i>Abmessungen</i>	120,5 x 120 x 81 mm (PxAnxAl)
Peso / <i>Gewicht</i>	560 g
Índice de protección / <i>Schutzart</i>	IP20
Conexión / <i>Anschlüsse</i>	Regleta de bornes para hilos rígidos o flexibles de 0 a 2,5 mm ² / <i>Schraubklemmen für feste oder biegsame Drähte von 0 bis 2,5 mm²</i>

Montaje mecánico / Mechanischer Einbau

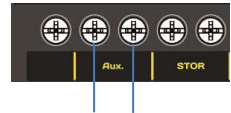
Fijación en carril DIN / Befestigung auf DIN-Hutschiene



Plan de perforación para fijación mediante tornillos / Bohrplan für die Befestigung mit Schrauben



Alimentación auxiliar / Hilfsstromversorgung



ELOG DATA LOGGER puede ser alimentado indistintamente en tensión alterna o continua (remítase a las características eléctricas). El sentido de conexión de la alimentación continua no tiene ninguna incidencia.

Una protección mediante fusible o disyuntor es imprescindible.

La configuración y los datos registrados se conservarán incluso si se corta el suministro eléctrico.

Der DATENLOGGER ELOG kann sowohl mit Gleich- als auch mit Wechselspannung versorgt werden (siehe elektrische Daten). Bei Gleichstromversorgung muss die Polarität nicht beachtet werden. Es ist für einen Schutz durch eine Sicherung oder einen Schutzschalter zu sorgen. Die Konfiguration und die erfassten Daten bleiben auch nach einem Stromausfall erhalten.

Retención de información / Speicherehaltung der Daten

Configuración y datos registrados / <i>Konfiguration und erfasste Daten</i>	10 años a 25°C / 10 Jahre bei 25°C
Fecha y hora / <i>Datum und Uhrzeit</i>	30 días / 30 Tage
Inmunidad a los microcortes / <i>Störfestigkeit bei Kurzunterbrechungen</i>	2,5 s de reserva de funcionamiento / 2,5 s Betriebsreserve

Entradas TON / Digitaleingänge

Funcionamiento / Funktionsweise

Las 5 entradas TON de ELOG DATA LOGGER se utilizan para la conexión de las salidas de impulsos de cómputo de los contadores multifluidos (electricidad, agua, gas, calor, etc.). El número de impulsos emitidos es proporcional al consumo de energía medido por el contador.

Para cada entrada configurada, ELOG computa el número de impulsos, calcula y memoriza en continuo los consumos cada 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 12, 15, 20, 30 ó 60 minutos.

Die 5 Digitaleingänge des DATENLOGGER ELOG werden für den Anschluss von Zählimpulsausgängen verschiedenster Zähler (Strom, Wasser, Gas, Wärme usw.) verwendet. Die Anzahl der eingehenden Impulse ist proportional zum vom Zähler gemessenen Energieträgerverbrauch. Bei allen konfigurierten Eingängen des ELOG zählt das Gerät die Anzahl der Impulse und berechnet und speichert kontinuierlich den Verbrauch alle 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 12, 15, 20, 30 oder 60 Minuten

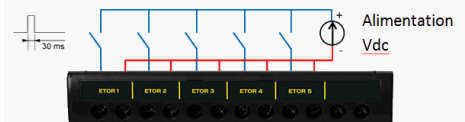
Conexión / Anschlüsse

La conexión eléctrica de las entradas TON en el ELOG DATA LOGGER requiere el uso de una alimentación continua externa.

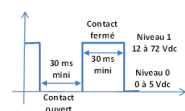
El sentido de conexión en los bornes de entrada TON de ELOG no tiene ninguna incidencia. El sentido de conexión en los bornes de contacto de la salida de impulso del contador debe observar en su caso su polaridad.

Für den elektrischen Anschluss der Digitaleingänge des DATENLOGGERS ELOG wird eine externe Gleichspannungsquelle benötigt.

Beim Anschluss an die Digitaleingänge des DATENLOGGERS ELOG muss die Polarität nicht beachtet werden. Beim Anschluss an die Kontakte des Impulsausgangs des Zählers muss eine ggf. geforderte Polarität beachtet werden.



Forma del impulso / Pulse waveform



Configuración / Konfiguration

La configuración de las entradas TON (nombre, unidad, peso de impulso, valor inicial del índice, etc.) se efectúa a partir de las páginas Web incorporadas en ELOG DATA LOGGER (remítase al manual con referencia / www.enerdis.com).

Die Konfiguration der Digitaleingänge (Name, Maßeinheit, Impulsgewicht, Anfangszählwert usw.) erfolgt über integrierte Webseiten des DATENLOGGERS ELOG (s. Handbuch / www.enerdis.com).

Buses RS485 A y B / RS485-Bus A und B

Funcionamiento / Funktionsweise

Los buses RS485A y RS485B constan de un protocolo ModBus/JBus que funciona en modo maestro, para comunicar con equipos multifunciones y multimarcas conectados a redes Modbus.

Für die Kommunikation mit den Multifunktionsgeräten verschiedener Hersteller im ModBus-Netzwerk werden die beiden Ports RS485A und RS485B im Mastermodus mit ModBus/JBus-Protokoll verwendet.

Los buses RS485 conectados en ELOG deben cumplir con la norma EIA485.

Die RS485-Busse, die an den DATENLOGGER ELOG angeschlossen werden, müssen den Standard EIA485 erfüllen.

